

22:1 וַיְהִי וַיֵּבֹרֶךְ אֱלֹהֵי יְהוָה לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

22:2 הַדָּמִים עִיר - אֶת הַתְּשֻׁפֹּט הַתְּשֻׁפֹּט אָדָם - בֶּן וְאִתָּהּ
 u·athe bn - adm e·thshpht e·thshpht ath - oir e·dmim
 and·you son-of human ?·you-shall-judge ?·you-shall-judge » city-of the·bloods

וְהוֹדַעְתָּהּ אֶת כָּל אֲבוֹתֶיהָ :
 u·eudoth·e ath kl - thuobuthi·e :
 and·you-^cinform·her » all-of abhorrences-of·her

22:3 לְבֹא בְתוֹכָהּ דָּם שֶׁפְּכֶת עִיר יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה וְאָמַרְתָּ
 u·amrth ke amr adni ieue oir shphkth dm b·thuk·e l·bua
 and·you-say thus he-says my-Lord Yahweh city shedding blood in·midst-of·her to·to-come-of

עָתָה וְעָשְׂתָה גְלוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאָה :
 oth·e u·oshthe glulim oli·e l·tma·e :
 era-of·her and·she-makes^{do} ordure-idols on·her to·to-be-defiled-of

22:4 עָשִׂיתָ - אֲשֶׁר וּבְגִלּוּלֵיךָ אֲשַׁמְתָּ שֶׁפְּכֶת - אֲשֶׁר בְּדַמְךָ
 b·dm·k ashr - shphkth ashmth u·b·gluli·k ashr - oshith
 in·blood-of·you which you-shed you-are-guilty and·in·ordure-idols-of·you which you-made^{do}

שְׁנוֹתֶיךָ - עַד וְתָבֹא יְמֵיךָ וְתִקְרִיבֵנִי טִמְאָת
 tmath u·thqribi imi·k u·thbua od - shnuthi·k
 you-are-defiled and·you-are-^cbringing-near days-of·you and·you-are-coming unto years-of·you

הָאֲרָצוֹת - לְכָל וְקִלְסָה לְגוֹיִם חֲרָפָה נִתְתִּיךָ עַל-כֵּן
 ol·kn nththi·k chrphe l·guim u·qlse l·kl - e·artzuth :
 on·so I-give·you reproach to·the·nations and·scoffing to·all-of the·lands

22:5 הַשֵּׁם טִמְאָת כָּדָּ - יִתְקַלְסוּ מִמֶּךָ וְהִרְחַקוּת הַקְּרִבּוֹת
 e·shmm tmath b·k - ithqlsu mm·k u·erchquth e·qrbuth
 the·near-ones and·the·afar-ones from·you they-shall-^scoff in·you unclean-of the·name

רַבַּת הַמְּהוּמָה :
 rbth e·meume :
 much-of the·discomfiture

22:6 שֶׁפֶךְ לְמַעַן כָּדָּ הָיוּ לְזֵרְעוֹ אִישׁ וְיִשְׂרָאֵל נְשִׂאֵי הַנָּה
 ene nshiai ishral aish l·zro·u ei u b·k lmon shphk -
 behold ! princes-of Israel man to·arm-of·him they-become in·you so-that to-shed-of

דָּם :
 dm :
 blood

22:7 בַּעֲשֵׁק עָשׂוּ לְגֵר כָּדָּ הַקְּלוּ וְאָם אָב
 ab u·am eqlu b·k l·gr oshu b·oshq
 father and·mother they-^cslight in·you to·the·sojourner they-do in·the·extortion

בְּתוֹכְךָ וְאֶלְמָנָה וְיָתוּם הוֹנוּ כָּדָּ :
 b·thuk·k ithum u·almne eunu b·k :
 in·midst-of·you orphan and·widow they-tyrannize in·you

22:8 חֲלָלָת שְׁבֹתַי - וְאֵת בְּזִית קִדְשִׁי :
 qdsh·i bzith u·ath - shbthth·i chllth :
 holy-things-of·me you-despise and·» sabbaths-of·me you-^mprofane

22:9 וְהָרִים - וְאֵל דָּם - שֶׁפֶךְ לְמַעַן כָּדָּ הָיוּ רְכִילֵי אַנְשֵׁי
 anshi rkil ei u b·k lmon shphk - dm u·al - e·erim
 mortals-of talebearing they-become in·you so-that to-shed-of blood and·to the·mountains

אָכְלוּ בְּתוֹכְךָ עָשׂוּ זָמָה כָּדָּ :
 aklu b·k zme oshu b·thuk·k :
 they-eat in·you mischief they-do in·midst-of·you

22:10 הַנִּגְדָּה טִמְאָת כָּדָּ - נִגְלָה אָב - עֶרְוַת
 oruth - ab gle - b·k tmath e·nde
 nakedness-of father he-^mexposes in·you uncleanness-of the·isolated-woman

עָנוּ כָּדָּ - :
 onu - b·k :
 they-^mhumiliate in·you

22:11 וְאִישׁ אֶת - וְאִישׁ תּוֹעֵבָה עָשָׂה רְעֵהוּ אִשְׁתּוֹ - אֶת וְאִישׁ
 u·aish ath - asht ro·eu oshe thuobe u·aish ath -
 and·man with woman-of associate-of·him he-does abhorrence and·man »

¹ . Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

² Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.

³ Then say thou, Thus saith the Lord GOD, The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.

⁴ Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come [even] unto thy years: therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and a mocking to all countries.

⁵ [Those that be] near, and [those that be] far from thee, shall mock thee, [which art] infamous [and] much vexed.

⁶ Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.

⁷ In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.

⁸ Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.

⁹ In thee are men that carry tales to shed blood: and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.

¹⁰ In thee have they discovered their fathers' nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.

¹¹ And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and

כַּלְתּוֹ טָמָא בְּזִמָּה וְאִישׁ אָחִיתוֹ - אֵת בַּת -
 klth·u tma b·zme u·aish ath - achth·u bth -
 daughter-in-law-of·him he-^mdefiles in·mischief and·man » sister-of·him daughter-of

another hath lewdly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

אָבִיו עָנָה - בָּךְ :
 abi·u one - b·k :
 father-of·him he-^mhumiliates in·you

22:12 שָׁחַד לָקְחוּ - בָּךְ לְמַעַן שִׁפְךָ דָּם - נִשְׁךְ וְתַרְבִּית לָקַחְתָּ
 shchd lqchu - b·k lmon shphk - dm nshk u·thrbith lqchth
 bribe they-take in·you so-that to-shed-of blood interest and·increase you-take

¹² In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord GOD.

וְתִכְבְּצוּי רֵעִיךָ בְּעֶשֶׂק וְאֵתִי שָׁכַחְתָּ נָאִם
 u·thbtzoi roi·k b·oshq u·ath·i shkchth nam
 and·you-are-making-gain associates-of·you in·^{the}·extortion and·[»]·me you-forget averment-of

אֲדֹנָי יְהוָה :
 adni ieue :
 my-Lord Yahweh

22:13 וְהִנֵּה הַכִּיתִי כַּפִּי בְּצַעֲדִי - אֶל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל - דַּמְךָ
 u·ene ekithi kph·i al - btzo·k ash oshith u·ol - dm·k
 and·behold ! I-^csmite palm-of·me to gain-of·you which you-make and·over blood-of·you

¹³ Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.

אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכָךְ :
 ash eiu b·thuk·k :
 which they-become in·midst-of·you

22:14 הֲיִעַמְדֶּךָ לִבְךָ אִם תְּחַזְקֶנָּה - אֵל יָדֶיךָ לְיָמִים אֲשֶׁר
 e·iomd lb·k am - thczqne idi·k l·imim ash
 ?·he-shall-stand heart-of·you or they-shall-be-steadfast hands-of·you to·^{the}·days which

¹⁴ Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the LORD have spoken [it], and will do [it].

אֲנִי עֹשֶׂה אִתְּךָ אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי :
 ani oshe auth·k ani ieue dbrthi u·oshithi :
 I doing with·you I Yahweh I-^mspoke and·I-do

22:15 וְהִפִּיצוּתִי אִתְּךָ בְּגוֹיִם וְזָרִיתִיךָ בְּאַרְצוֹת וְהִתְמַתִּי
 u·ephitzuthi auth·k b·guim u·zrithi·k b·artzuth u·ethmthi
 and·I-^cscatter you in·^{the}·nations and·I-^mtoss·you in·^{the}·lands and·I-cause-to-come-to-end

¹⁵ And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.

טְמֵאתְךָ מִמֶּךָ :
 tmath·k mm·k :
 uncleanness-of·you from·you

22:16 וְנִחַלְתָּ בָּךְ לְעֵינֵי גוֹיִם וְיָדַעְתָּ כִּי - יְהוָה אֲנִי - פ
 u·nchlth b·k l·oini guim u·idoth ki - ani ieue : p
 and·you-are-profaned in·you to·eyes-of nations and·you-know that I Yahweh

¹⁶ And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I [am] the LORD.

22:17 וַיְהִי דְבַר - יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

¹⁷ . And the word of the LORD came unto me, saying,

22:18 בֶּן - אָדָם הָיוּ לִי - בֵּית - יִשְׂרָאֵל | לְסוּג | לְסִיג | כָּלֵם
 bn - adm eiu - l·i bith - ishral l·sug l·sig kl·m
 son-of human they-became to·me house-of Israel to·dross to·dross all-of·them

¹⁸ Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they [are] brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are [even] the dross of silver.

נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבְרִזָּל וְעוֹפְרַת בְּתוֹךְ כּוּר סִגִּים כֶּסֶף הָיוּ :
 nchshth u·bdil u·brzl u·ouphrth b·thuk kur sgim ksph eiu : s
 copper and·tin and·iron and·lead in·midst-of crucible drosses silver they-became

¹⁹ Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

22:19 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן הָיִיתָ כָּלְכֵם לְסִגִּים
 lkn ke amr adni ieue ion eiuth kl·km l·sgim
 therefore thus he-says my-Lord Yahweh because to-become-of all-of·you^(P) to·drosses

לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֲתֶכֶם אֶל תּוֹךְ - יְרוּשָׁלַם :
 lkn en·ni qbtz ath·km al - thuk irushlm :
 therefore behold·me ! convening »·you^(P) to midst-of Jerusalem

22:20 קֹבֵצְתָּ כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת וּבְרִזָּל וְעוֹפְרַת וּבְדִיל אֶל - תּוֹךְ - כּוּר
 qbtzth ksph u·nchshth u·brzl u·ouphrth u·bdil al - thuk kur
 convening-of silver and·copper and·iron and·lead and·tin to midst-of crucible

²⁰ [As] they gather silver, and brass, and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt [it]; so will I gather [you] in mine anger and in my fury, and I will leave [you there], and melt you.

לְפַחַת - עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךָ בְּן אֶקְבֹּץ בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי
 l·phchth - oli·u ash l·enthik kn aqbtz b·aph·i u·b·chmth·i
 to·to-blow-of on·him fire to·to-^cfuse-of so I-shall-convene in·anger-of·me and·in·fury-of·me

וְהִנַּחְתִּי וְהִתְכַתִּי אֲתֶכֶם :
 u·enchthi u·ethkthi ath·km :
 and·I-^cleave and·I-^cfuse »·you^(P)

22:21 וְנִתְחַמְתִּי וְנִפְחַחְתִּי אֶתְכֶם וְכִנִּסְתִּי בְּאֵשׁ עֲבָרֹתַי וְנִתְחַמְתִּי
 u·knsthi ath·km u·nphchthi oli·km b·ash obrth·i u·nthkthm
 and·I-^mcollect >·you^(P) and·I-puff on·you^(P) in·fire-of rage-of·me and·you^(P)-are-fused

בְּתוֹכָהּ :
 b·thuk·e :
 in·midst-of·her

22:22 בְּהִתּוֹפֵךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר הַחֲבוּ כֵן בְּתוֹכָהּ
 k·ethuk ksph b·thuk kur kn ththku b·thuk·e
 as·fusing-of silver in·midst-of crucible so you^(P)-shall-be-^cfused in·midst-of·her

וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁפֵךְ חַמְתִּי עֲלֵיכֶם : פ
 u·idothm ki - ani ieue shphkthi chmth·i oli·km : p
 and·you^(P)-know that I Yahweh I-pour-out fury-of·me on·you^(P)

22:23 וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

22:24 בֶּן אָדָם אָמַר לָהּ - מִטְהַרָה לֹא אָרֶץ אַתְּ לֹא מִטְהַרָה לֹא הִיא
 bn - adm amr - l·e ath artz la mtere eia la gshm·e
 son-of human say-you ! to·her you land not being-^mcleansed she not downpour-of·her

בְּיוֹם זָעַם :
 b·ium zom :
 in·day-of menace

22:25 קִשְׁר וְנִבְיֵאִיהֶם בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שׁוֹאֵג טָרֵף וְנֶפֶשׁ טָרֵף
 qshr nbiai·e b·thuk·e k·ari shuag trph trph nphsh
 conspiracy-of prophets-of·her in·midst-of·her as·lion roaring tearing-to-pieces prey soul

אֶכְלוּ חֶסֶן וַיִּקְרַח וַיִּקְחוּ אֶלְמִנּוּתֶיהָ הֵרְבּוּ
 aklu chsn u·iqr iqchu almnuthi·e erbu
 they-devour safeguarded-thing and·precious-thing they-are-taking widows-of·her they-^cincrease

בְּתוֹכָהּ :
 b·thuk·e :
 in·midst-of·her

22:26 כַּהֲנֵיהֶם חָמְסוּ תוֹרַתִּי וַיִּחַלְלוּ קִדְשִׁי
 keni·e chmsu thurth·i u·ichllu qdsh·i
 priests-of·her they-do-violence law-of·me and·they-are-^mprofaning holy-things-of·me

בֵּין לְחַל קִדְשׁ - לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין הַטְּמֵא - לֹא לְטָהוֹר
 bin - qdsh l·chl la ebdilu u·bin - e·tma l·teur la
 between holy to·profane not they-^cseparate and·between the·unclean to·clean not

הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבַּתוֹתַי הָעֵלִימוּ עֵינֵיהֶם וְאֶחָל
 eudiou u·m·shbthuth·i eolimou oini·em u·achl
 they-^cmake-know and·from·sabbaths-of·me they-^cobscure eyes-of·them and·I-am-being-profaned

בְּתוֹכָם :
 b·thuk·m :
 in·midst-of·them

22:27 שָׂרֵיהֶם בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאבִים טָרְפֵי לְשֹׁפֵף טָרֵף -
 shri·e b·qrb·e k·zabim trphi trph l·shphk
 chiefs-of·her in·within-of·her as·wolves ones-tearing-to-pieces-of prey to·to-shed-of

דָּם לְאַבֵּד נַפְשוֹת לְמַעַן בְּצַע בְּצַע :
 dm l·abd nphshuth lmon btzo btzo :
 blood to·to-^mdestroy-of souls so-that to-gain-of gain

22:28 וְנִבְיֵאִיהֶם טָחוּ לָהֶם תִּפְלַח חֲזִים שׂוֹא
 u·nbiai·e tchu l·em thphl chzim shua
 and·prophets-of·her they-plaster to·them untempered-plaster ones-perceiving futility

וְקִסְמִים לָהֶם קְזָב אֲמָרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וַיְהִי וַיְהִי לֹא
 u·qsmim l·em kzb amrim ke amr adni ieue u·ieue la
 and·ones-divining to·them lie ones-saying thus he-says my-Lord Yahweh and·Yahweh not

דְּבַר :
 dbr :
 he-^mspoke

22:29 עַם הָאָרֶץ עֲשָׂקוּ עֲשָׂק וְנָזְלוּ נָזַל וְעָנִי
 om e·artz oshqu oshq u·gzlu gzl u·oni
 people-of the·land they-extort extortion and·they-snatch pillage and·humble-one

21 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

22 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the LORD have poured out my fury upon you.

23 . And the word of the LORD came unto me, saying,

24 Son of man, say unto her, Thou [art] the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

25 [There is] a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravaging the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

26 Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed [difference] between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

27 Her princes in the midst thereof [are] like wolves ravaging the prey, to shed blood, [and] to destroy souls, to get dishonest gain.

28 And her prophets have daubed them with untempered [mortar], seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord GOD, when the LORD hath not spoken.

29 The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have

וְאֲבִיּוֹן הוֹנָה וְאֶת-הַגֵּר - עָשְׂקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט :
 u·abiun eunu u·ath - e·gr oshqu b·la mshpht :
 and·needy-one they-tyrannize and·» the·sojourner they-extort in·not judgment

vexed the poor and needy:
 yea, they have oppressed
 the stranger wrongfully.

22:30 וְאֲבָקֶשׁ מֵהֵם אִישׁ גֵּדֵר - נְדָר - וְעֹמֵד בְּפִרְץ
 u·abqsh m·em aish gdr - gdr u·omd b·phrtz
 and·I-am-^mseeking from·them man one-diking stone-dike and·one-standing in·the·breach

³⁰ And I sought for a man
 among them, that should
 make up the hedge, and
 stand in the gap before me
 for the land, that I should
 not destroy it: but I found
 none.

לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שְׁחַתָּה וְלֹא מָצָאתִי :
 l·phn·i bod e·artz l·blthi shchth·e u·la mtzathi :
 to·faces-of·me about the·land to·so-as-not to-^mruin-of·her and·not I-found

³¹ Therefore have I poured
 out mine indignation upon
 them; I have consumed
 them with the fire of my
 wrath: their own way have I
 recompensed upon their
 heads, saith the Lord GOD.

22:31 וְאֲשַׁפֵּךְ עֲלֵיהֶם זַעֲמִי בָאֵשׁ עֲבָרְתִּי כְלִיתִים דְּרָכָם
 u·ashphk oli·em zom·i b·ash obrth·i klithi·m drk·m
 and·I-shall-pour-out on·them menace-of·me in·fire-of rage-of·me I-^mfinish·them way-of·them

בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה : פ
 b·rash·m nththi nam adni ieue : p
 in·head-of·them I-give averment-of my-Lord Yahweh